

3. 国民健康保険・介護保険・国民年金

『国民健康保険』

区 国保年金課

資格係 電話：03-5654-8210
給付係 電話：03-5654-8212
収納係 電話：03-5654-8213

1. 『国民健康保険』のしくみ

働いている会社の『健康保険』などに入っていない人で、葛飾区に住民登録をしていて、3月を超えて日本に滞在する人は、外国人も葛飾区の『国民健康保険』に入らなければなりません。

在留期間が3月以下でも『国民健康保険』に入ることができる場合があります。くわしくは、国保年金課資格係に聞いてください。

2. 『国民健康保険』に入っている人が受けられるサービス

医療機関（病院・診療所など）にかかるとき

- ① 『国民健康保険』に入ると、医療費の自己負担分（自分が医療機関（病院・診療所など）で払う金額）は次の表の割合となります。

3. Health Insurances •

National Pension Plan

■ “National Health Insurance Plan” (*Kokumin Kenko Hoken*)

CITY National Health Insurance & Pension Section
Eligibility Subsection TEL: 03-5654-8210
Insurance Benefit Subsection TEL: 03-5654-8212
Collection Subsection TEL : 03-5654-8213

1. How Does “National Health Insurance Plan” Work?

If you are a foreign resident who has a Resident Record in Katsushika, not covered by the employee’s “health insurance plan” and intended to stay in Japan for more than three months, you are required to join the “National Health Insurance Plan” of Katsushika.

In some cases, even those who stay in Japan less than three months may be eligible to join the “National Health Insurance Plan”. Contact the Eligibility Division for details.

2. Benefits for “National Health Insurance Plan” Subscribers

At Medical Institutions (Hospitals, Clinics etc.)

- ① The following table shows the ratio of your payment of medical expenses at medical institutions (hospitals, clinics etc.) if you are covered by the “National Health Insurance Plan” .

う さい たんじょうび あと さいしよ 生まれてから、6歳の誕生日の後の最初の がつ にち たんじょうび がつついたち 3月31日(誕生日が4月1日のときはそ ぜんじつ がつ にち の前日の3月31日)まで	20%	まるにゆう まるこ ※『乳 医療証』や『子
さい たんじょうび あと さいしよ がつついたち 6歳の誕生日の後の、最初の4月1日から さい たんじょうづき さいご ひ たんじょうび 70歳の誕生月の最後の日(誕生日が ついたち たんじょうづき まえ つき さいご 1日のときは、誕生月の前の月の、最後 ひ の日)まで	30%	いりょうしやう えん 医療証』があると0円になりま す。(⇒P.128)
さい たんじょうび つぎ つき ついたち たんじょうび 70歳の誕生日の次の月の1日(誕生日 ついたち ついたち ひ さい が1日のときはその日)から74歳まで		20%、30%のどちらか

- ② こ さいしよ えん
 子どもの医療費が0円になります。
 かつしかく す ちゆうがっこう ねんせい
 葛飾区に住んでいる中学校3年生までの(15歳になった日から最初の
 3月31日までの間にある)子どもは、『医療証』がもらえます。医療機関
 (病院・診療所など)で払うお金が0円になります。(⇒P.128)

あか う
赤ちゃんを産むとき

こくみんけんこうほけん はい ひと しゅっさん あか ひとり
 『国民健康保険』に入っている人が出産したとき、赤ちゃん1人につき42
 まんえん にほんこくない いりょうきかん びやういん しんりやうじよ あか しゅっさん
 万円がもらえます。日本国内の医療機関(病院・診療所など)で赤ちゃんを出産
 するときは、費用のうち42万円までを区役所が出産する人の代わりに医療機関
 (病院・診療所など)に払うことができる場合があります。

そうしき
葬式をするとき

こくみんけんこうほけん はい ひと しぼう そうしき そうぎひやう はら
 『国民健康保険』に入っている人が死亡したとき、葬式をして、葬儀費用を払っ
 ひと まんえん
 た人は7万円がもらえます。

にゆういん しょくじだい にゆういん じ しょくじりやうひ げんがく
入院したときの食事代(入院時食事療養費の減額)

じゅうみんぜい ひかぜいせたい ひと じぜん しんせい しょくじりやうひ にゆういんちゆう
 住民税が非課税世帯の人は、事前に申請しておけば、食事療養費(入院中の
 しょくじだい やす
 食事代)が安くなります。

From the birth to the first March 31 st after 6-year-old birthday. (Or until a day before the birthday if you are borne on April 1 st)	20%	※full coverage applies with 乳 Infant Medical Card (Maru-nyu Card) or 子 Child Medical Card (Maru-ko Card). (⇒P. 129)
From the first April 1 st after 6-year-old birthday until the last day of 70-year-old birth month. (Or until the last day of the month before your birth month if you are borne on the 1 st of any month.)	30%	
From the first day of the next month after 70-year-old birthday (or from your birthday if you are borne on the 1 st of any month) till 74 years of age	20% or 30%	

② Free Medical Services for Children

The Children of the subscriber by the 3rd grade of Jr. High School age (by the first March 31st after 15 year-old birthday) will get “Medical Card” and will be eligible for free medical services upon application. (⇒P. 129)

When Giving Birth

Upon childbirth by the insured, the subsidy of ¥420,000 per child is paid. If you gave a birth at a medical institution in Japan, Katsushika City may be able to pay directly to the hospital or clinic to cover a part of the delivery expenses (maximum ¥420,000).

When Having a Funeral

Upon the death of the subscriber of “National Health Insurance Plan”, ¥70,000 will be paid to the person who made the payment for the funeral arrangement.

Meals and Medical Treatment Expenses during Hospitalization

The reduction of the meals and medical treatment fees for a member of the resident tax exempted family is available with a prior application.

げん どころがくできようにんていしやう
『**限度額適用認定証**』

いりやうきかん びやういん しんりやうじよ しはら きんがく じぜん しんせい
医療機関（病院・診療所など）に払う金額について、事前に申請しておけば、
き きんがくいじやう はら げん どころがくできようにんていしやう
決められた金額以上は払わないでよくなります。『限度額適用認定証』をもらう
じやうけん
のには条件があります。

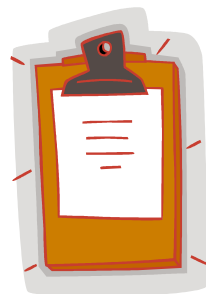
いりやうひ はら こうがくりやうやうひ はらいもど
医療費をたくさん払ったとき（高額療養費の払戻し）

いりやうきかん びやういん しんりやうじよ はら きんがく きんがく こ
医療機関（病院・診療所など）に払った金額が、決められた金額を超えたと
きに、その超えた金額が戻ってきます。

いちどはら きんがく かえ
一度払った金額を返してもらうとき

く みと はら きんがく いったい わりあい かえ つぎ
区が認めたものだけ、払った金額を一定の割合で返してもらえます。次のよう
なときは、じぶん しんせい
自分で申請してください。

- ① 『保険証』を持たずに医療機関（病院・診療所など）を受診したとき（急な病気や事故で、どうしても『保険証』を持っていけなかったとき）
- ② 医師に必要だと言われて、マッサージ・はり・きゅうなどの施術を受けたとき。柔道整復師に施術を受けて柔道整復師が健康保険に請求しなかったとき
- ③ 医師に必要だと言われて、コルセットなどの治療用補装具を作ったとき
- ④ 海外（日本国外）に行っている間に急病やケガで医師の治療を受けたとき
- ⑤ 輸血をしたとき
- ⑥ 医師に言われて、重病人を急いで移動させたときに使ったタクシーの料金などで、区が認めたとき



“Maximum Ceiling Amount Applicable Certificate”

With a prior application, you will only be required to pay a pre-fixed ceiling amount at the cashiers of medical facilities (hospitals, clinics etc). Conditions apply to have “Maximum Ceiling Amount Applicable Certificate” .

Reimbursement of Large Medical Expenses

If you paid more than a designated amount in medical expenses at medical institutions (hospitals, clinics etc.), the excess will be reimbursed.

Reimbursement of Medical Expenses

In the following cases, you can apply for the reimbursement of your medical expenses at a set rate with city approval.

- ① When you were treated without the “Health Insurance Card” (only for emergency cases such as sudden sickness or accident).
- ② When you received massages, acupuncture or moxibustion treatment with your doctor’ s instruction. And when you received judo therapist’ s or bonesetter’ s treatment and they did not make insurance claim.
- ③ When you made supportive devices, such as a corset, needed for medical treatment with doctor’ s instruction.
- ④ Treated in overseas after falling suddenly ill or injured.
- ⑤ Received blood transfusion.
- ⑥ Transportation fee (taxi etc.) for patients of serious condition. Doctor’ s instruction and approval by the City are necessary.

3. 加入手続き

働いている会社の『健康保険』などに入っていない人で、次のようなときは、14日以内に加入の手続きをしてください。

- ① 日本に入国し、葛飾区に住民登録をしたとき
- ② 他の市区町村から葛飾区に引っ越しをしたとき
- ③ 子どもが生まれたとき
- ④ 働いている会社の『健康保険』等をやめたとき
- ⑤ 生活保護を受けなくなったとき

- ・ 手続きが遅れたときは、入国した日や転入した日、会社の『健康保険』などの資格がなくなった日までさかのぼり、加入しなければいけません。保険料も最大2年間さかのぼって払わなければいけません。
- ・ 医療機関（病院・診療所など）で払う医療費は、『国民健康保険』の加入手続きが終わるまでは、全額払わなければいけません。
- ・ 働いている会社の『健康保険』が葛飾区の『国民健康保険』等に加入していないと、ビザの更新ができないこともあります。

4. 届出（役所に知らせること）

登録している内容が変わったときには、14日以内に届出をしてください。

- ① 引っ越しをしたとき
- ② 世帯主（同じ家に住んでいる人たちの代表者）や名前が変わったとき
- ③ 世帯が変わったとき（家族構成が変わったとき）
- ④ 働いている会社の『健康保険』等に加入したとき
- ⑤ 生活保護を受けはじめたとき
- ⑥ その他

3. Registration Procedure

If you are not covered by employee' s "health insurance plan" and agree to the following cases, register for the entry within 14 days.

- ① Entered Japan and got the resident registration in Katsushika.
- ② When moving in to Katsushika City from another municipality.
- ③ When a baby is born.
- ④ When you withdraw from the employee' s "health insurance plan" .
- ⑤ When you withdraw from the social welfare benefits.

- If the registration procedure is delayed, you need to enter the plan retroactively to the date of your entrance to Japan, of moving in to Katsushika or of your company' s "health insurance plan" being expired. The premium will also be claimed retroactively up to two years.
- You need to pay the full amount of medical expenses until the enrollment procedure to "National Health Insurance Plan" is completed.
- Enrollment either to employee' s "health insurance plan" or to the "National Health Insurance Plan" may influences your visa renewal.

4. Procedure

Report within 14 days when changes of the registered items took place, such cases as

- ① Moving your domicile
- ② The head of the household or your name changed
- ③ Moving your household (your family composition changed)
- ④ Joined employee' s "health insurance plan"
- ⑤ Joined the social welfare benefits
- ⑥ and others

- ・ 転出・出国したときや、死亡したときは、葛飾区の『保険証』は使えなくなります。『保険証』は国保年金課資格係へ返してください。
- ・ 『保険証』をなくしたときや、汚れて使えなくなったときも、本人であることを確認できるもの（『パスポート』、『在留カード』、『特別永住者証明書』など）を持って、もう一度もらうための申請をしてください。
- ・ 有効期限が切れた『保険証』は使えません。

5. 保険料

4月から次の年の3月までの1年間分の『保険料』は、年齢や人数、前年の所得などを使って、世帯ごとに計算しますので、世帯の状況により変わります。

『保険料』は『国民健康保険』に入っているすべての人が払う「医療分保険料」と「支援金分保険料」、『国民健康保険』に入っている人のうち40歳から64歳までの人が払う「介護分保険料」を足した金額です。

世帯主が会社の健康保険などに入っている場合でも、世帯主が『保険料』を払わなければいけません。くわしくは、国保年金課資格係に聞いてください。

- ・ 『国民健康保険』に入っている人は、所得がないときでも『住民税』の申告（税金の金額を決めるための手続き）が必要です。申告がないと、保険料の計算が正しくできません。また、『高額療養費の払戻し（P. 44）』や『入院時食事療養費の減額（P. 42）』等のサービスが受けられません。『住民税』の申告をしていない人は、『保険料決定（変更）通知書』の〔3保険料の個人別内訳と加入期間は、次のとおりです。〕の「所得割額の算出基礎」に「所得情報不明」と書いてあります。
- ・ 『住民税』については、58ページをみてください。

- Your “National Health Insurance Card” issued by Katsushika City become invalid when you move out of Katsushika City or leave Japan or when a card holder has passed away. Return the “National Health Insurance Card” to the National Health Insurance Section.
- In case you lost the “National Health Insurance Card” or it was damaged, apply for the reissue with a verification ID (“passport” , “Residence Card” or “Special Permanent Resident Certificate” etc.).
- An expired “Health Insurance Card” is invalid.

5. Insurance Premium

The “insurance premium” of a year starting from April to next March is calculated based on the ages and family composition, income during the previous year, etc., per household.

The “Insurance premium” is the total amount of the ‘portion for medical treatment’ and the ‘portion for support’ ; both are imposed on all the member of the “National Health Insurance Plan” , as well as the ‘portion for Long-term Care’ imposed on those who are between 40 and 64 of ages.

The head of household is responsible for the payment of the “premium” even if he/she joins other health insurance plan. For details, contact the Eligibility Subsection, National Health Insurance & Pension Section.

- All the member of the “National Health Insurance Plan” needs to file a “Residence Tax” even if there is no income. Otherwise, your insurance premium will not be properly calculated, and you may not be able to receive benefits such as the “Reimbursement of Large Medical Expenses (⇒P.45)” , “the Reduction of Meals and Medical Treatment Expenses during Hospitalization (⇒P.43)” etc. For those who have not filed a Residence Tax, ‘Basis of Calculation for Income Based Levy’ is marked as ‘Income Information Unknown’ in section 3 [Insurance Premium per Individual and Insured Period] of the “Notification of Insurance Premium” .
- For the “Residence Tax” , please refer to P.59.

ほけんりょう はら かた 保険料の払い方

- ① 口座振替（銀行などの金融機関から自動的に払う方法）
申し込みは、使っている葛飾区内の金融機関・ゆうちょ銀行・各郵便局・葛飾区役所国保年金課の窓口で手続きができます。
- ② 窓口払い
金融機関、ゆうちょ銀行、各郵便局、コンビニエンスストア、葛飾区役所国保年金課、葛飾区内各区民事務所・区民サービスコーナーの窓口
- ③ モバイルレジ
『納付書』にあるバーコードを、スマートフォンなどのカメラで読み取って、払います。モバイルレジブラウザ版の使い方、アプリのダウンロードは、右のQRコードを読み取ってください。
- ④ キャッシュレス決済サービス
『納付書』にあるバーコードを、スマートフォンなどのカメラで読み取って、払います。利用できるスマートフォン決済アプリは、以下の5つです。



au PAY d払い Jcoin PayPay LINE Pay

③・④の払い方について、くわしくは葛飾区のホームページをみてください。

①～④の、どの払い方でも、区役所が送る『納付書』が必要です。くわしくは、国保年金課収納係に聞いてください。



葛飾区HP

ほけんりょう はら 保険料を払わないと...

特別な理由がないのに保険料を払わないと、治療を受けたあと、医療機関（病院・診療所など）に医療費を全額払わなければいけません。財産の差し押さえなどをされることもあります。

保険料の払い方の相談ができますので、困ったときは必ず相談してください。

How to pay Insurance premium

- ① Account Transfer (Automatic withdrawal from financial institutions such as banks etc.)

The application is available at banks, Japan Post Bank, post offices in Katsushika city, and National Health Insurance and Pension Section of Katsushika city office.

- ② Payment at counter

You can make the payment at the counters of banks, Japan Post Bank, post offices, convenience stores, National Health Insurance and Pension Section of Katsushika city office and its branch offices.

- ③ Mobile Cashier

Please read the bar code on the “Statement of Payment” with a smart phone etc. to make the payment. You can find the instructions on how to use the mobile register browser and how to download the application by reading the QR code on the right.



- ④ Cashless Payment Service

Please read the bar code on the “Statement of Payment” with a smart phone etc. to make the payment. The applications available to make the cashless payment are the five below.



For more information on ③ & ④, please refer to the Katsushika city HP.

For any payment method ①~④, the “Statement of Payment” mailed from the city office is required. Please contact the Collection Subsection for further details.



Katsushika
City HP

Failing to pay the Insurance premium

Unless you have a special reason, failing to pay the insurance premium will require you to pay the full medical expenses to medical institutions (hospital, clinic etc.) for the treatment received. It can also result in seizure of property in some cases.

If in need of a consultation, please contact the National Health Insurance Section at the city office.

区 介護保険課
管理係 電話：03-5654-8443
資格収納係 電話：03-5654-8249

1. 『介護保険』のしくみ

『介護保険制度』は、住み慣れた地域で安心して暮らし続けるために高齢者の介護（生活の世話）を社会全体で助けあう仕組みです。

『介護保険』のサービスを使うためには、「介護が必要である」という認定（要介護認定）を受ける必要があります。『介護保険制度』については、介護保険課管理係に聞いてください。

2. 『介護保険』に入る人（被保険者）

区内に住所がある次の人

- ① 40歳以上65歳未満で医療保険に入っている人
- ② 65歳以上の人

※ 『介護保険被保険者証』は、介護認定の申請をした①の人及び、②の人全員がもらいます。



■ “Long-term Care Insurance Plan” (Kaigo Hoken)

CITY Long-term Care Insurance Section

Administration Subsection TEL : 03-5654-8443

Eligibility and Collection Subsection TEL : 03-5654-8249

1. What is the “Long-term Care Insurance Plan”?

The “Long-term Care Insurance Plan” is a system which society as a whole supports the long-term nursing care of the elderly in the community.

In order to use the “long-term Care Insurance” service, you need to obtain the ‘Certification of Needed Long-term Care’. For the “Long-term Care Insurance Plan”, please contact the Long-term Care Insurance Section, Administration Subsection for the details.

2. Who Should be Covered by “Long-term Care Insurance”

Those who have address in Katsushika City and

- ① Residents who are members of a medical insurance program and between over 40 and under 65 of ages, or
- ② Residents aged 65 and older.
- ※ A “Long-term Care Insurance Card” is sent to those who are applicable to ① who are approved as a long-term Care requirer, and all who are applicable to ②.

3. 届出(役所に知らせること)

つぎ 次のときは、14日以内に届出をしてください。65歳未満の人で介護認定を受けていない人は、届出はありません。

- ① 住所が変わったとき
- ② 氏名が変わったとき
- ③ 死亡したとき

※ 転出(葛飾区から他の場所に引っ越したとき)・出国(日本から他の国に引っ越したとき)・死亡したときは、葛飾区の『介護保険被保険者証』は使えなくなります。介護保険課資格収納係へ返してください。

4. 介護保険料の払い方

65歳未満の人は、医療保険料(健康保険料)と一緒に『介護保険料』を払います。金額は、入っている医療保険(健康保険)ごとに違います。くわしくは各医療保険者に聞いてください。

65歳以上の人は、年金からの天引き(年金から直接払うこと)か、区から届く納付書を使って払うか、口座振替で払います。くわしくは、介護保険課資格収納係に聞いてください。

3. Application

Report within 14 days in following cases. The report is not necessary if you are under 65 years old and not approved as a long-term care requirer.

- ① Change of your address
- ② Change of your name
- ③ When deceased

※Please return your “Long-term Care Insurance Card” to the Long-term Care Insurance Section Eligibility and Collection Subsection when you are moving out of Katsushika City, leaving Japan or when deceased as the certificate issued by Katsushika City will be invalid.

4. Premiums

Those who are under 65 years of age must pay the “premiums for Long-term Care Insurance” together with medical insurance premiums (health insurance premiums). The premiums are determined by each medical insurance plan. Contact your medical insurance office for details.

For over 65 years of age can pay the premium by automatic deduction from National Pension, through the statement of payment issued by the city or through account transfer. For details, contact the Long-term Care Insurance Section, Eligibility and Collection Subsection.

1. 国民年金のしくみ

日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は、外国人も含めみんなが『国民年金』に加入します。「在留カード」などの本人確認書類を持って、国保年金課で手続きをしてください。会社・工場などで働いている人は、勤め先の会社で『厚生年金』に入る手続きをしていれば、『国民年金』に入る手続きはしません。

支払いの用紙(納付書)が日本年金機構から届きます。金融機関、ゆうちょ銀行、各郵便局、コンビニエンスストアで『国民年金』の保険料を払ってください。

国民年金保険料を払えないときは、相談してください。申請をすれば保険料を払わないでよくなったり、後で払うようにする制度があります。

年金は、10年以上保険料を払っていないともらえません。しかし、6か月以上、国民年金保険料を払っている外国人が日本を離れるとき、出国後2年以内に請求(払うように言う手続き)をすれば一時金がもらえることがあります。

くわしくは、「葛飾年金事務所」へ聞いてください。

■ “National Pension Plan” (*Kokumin Nenkin*)

CITY National Health Insurance & Pension Section

TEL : 03-5654-8214

Katsushika Pension Office TEL : 03-3695-2181

1. How Does the “National Pension Plan” Works?

All who live in Japan between 20 to 60 years old are required to enroll in the “National Pension Plan” . Bring your identification document, such as the “Residence Card” , to National Health Insurance & Pension Section to register. Those who work for company or factory that enrolls you into the “Employee Pension Plan” do not need to register for the “National Pension Plan” .

The statement of payment will be delivered to you by Japan Pension Service. The payment of the “National Pension Plan” can be made at financial institutions, Japan Post Bank, post offices, and convenience store, etc.

If you have a financial difficulty to make the payment, you may be able to apply for payment exemption, or payment postponement.

To receive a pension, you need to have paid the set premium for more than 10 years. Foreigners who have paid into the “National Pension Plan” for 6 months and more are entitled to receive a lump sum pension withdrawal benefit provided the application be made within 2 years of the departure.

For details, contact ‘Katsushika Pension Office’ .